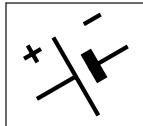


HT 20 Li S
HT 20 Li A

IT Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа машина за рязане на жив плет
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

BS Ručni trimer za živicu na bateriju
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosné akumulátorové plotové nůžky
NAVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar batteridrevet Hækkeklipper
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbare batteriebetriebene Heckenschere
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered hedge trimmer
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortasetos portátil con alimentación por batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Elektriline hekilöikur
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsinvannettava akkukäyttöinen pensasleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Taille-haie portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Hordozható akkumulátoros sövénynyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Rankinės akumuliatorinės gyvatvorui žirklės
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DÉMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Ar bateriju darbināmās rokturamais dzīvžoga apgriezējs
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Пременен поткострукувач на громушки на батерии
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Draagbare heggeschaar met accuvoeding
GEbruikershandleiding

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar batteridrevet heksaks
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

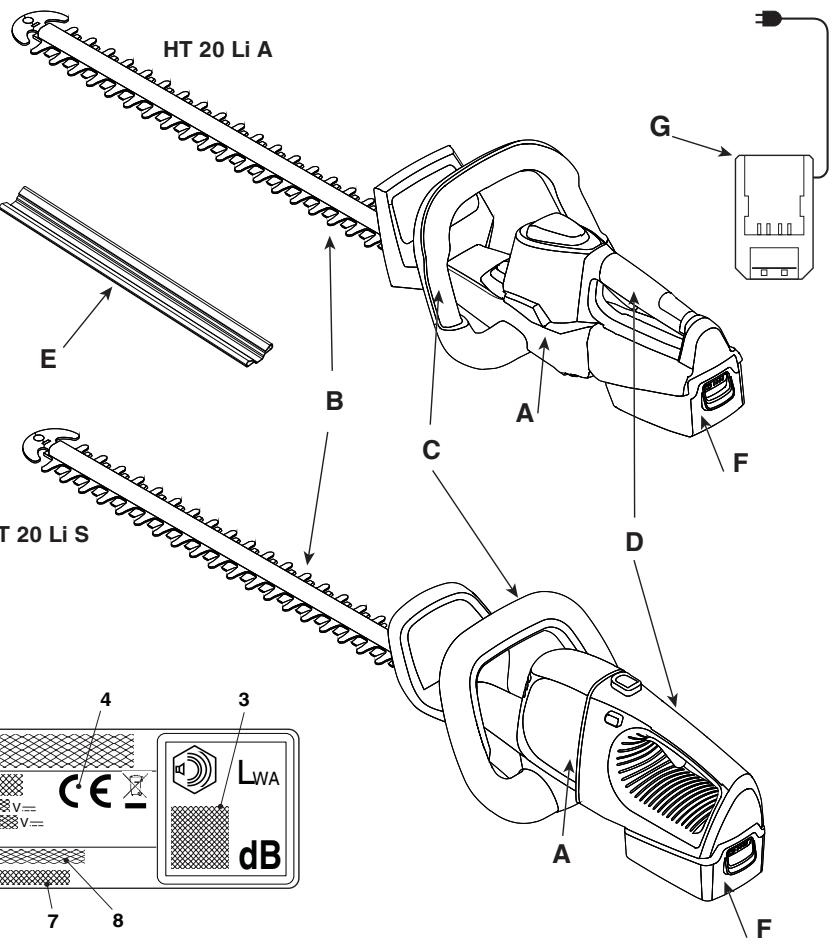
PL Ręczny sekator akumulatorowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejsza instrukcję.

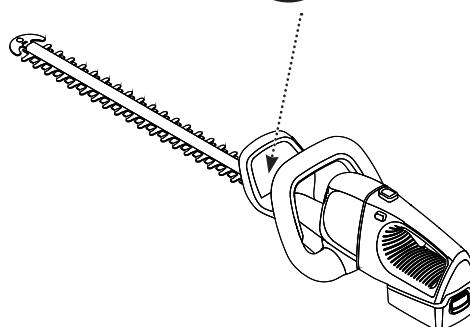
PT	Corta-sebes portátil alimentado a bateria MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO	ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual. RO Mașină de tăiat garduri și portabilă alimentată cu baterie MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU	ATENTIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată. RU Портативные шпальерные ножницы с батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SK	ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации. SK Prenosné akumulátorové plotové nožnice NÁVOD NA POUŽITIE
SL	UPOZORENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod. SL Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja PRIROČNIK ZA UPORABO
SR	POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili. SR Ručni trimer za živu ogradu na bateriju PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
SV	PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik. SV Batteridrivna handhållna häcksaxar BRUKSANVISNING
TR	VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen. TR Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi KULLANIM KILAVUZU
	DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

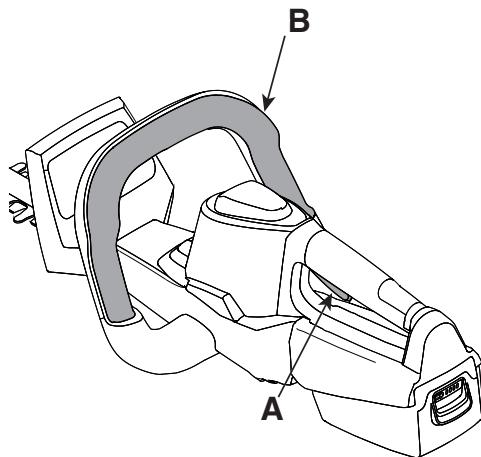
1



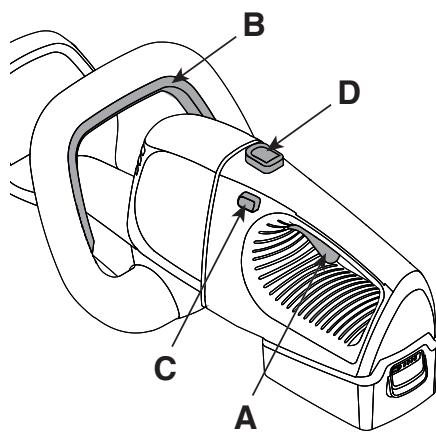
2



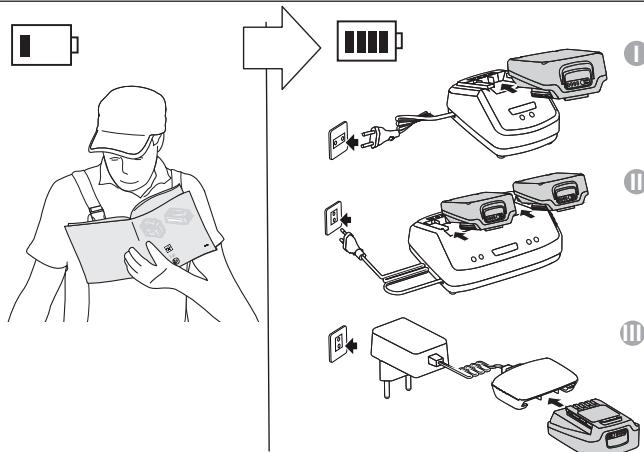
3 HT 20 Li A

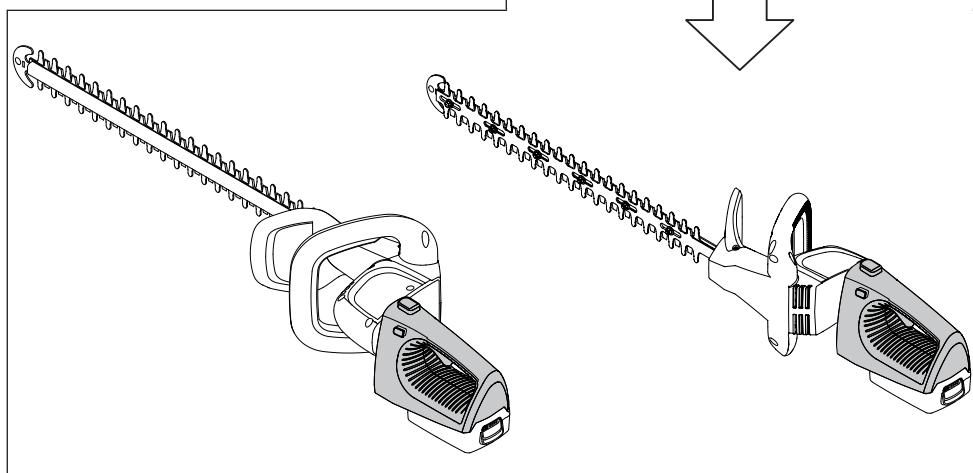
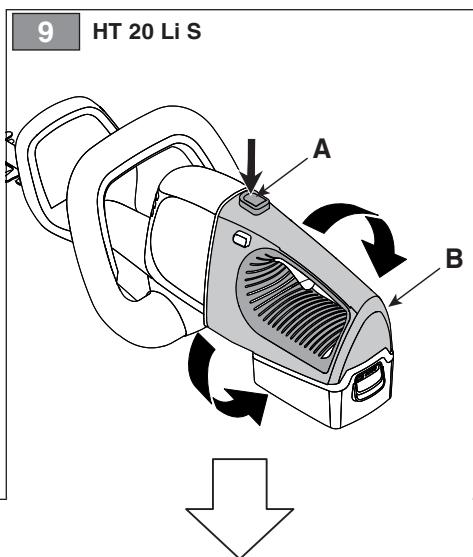
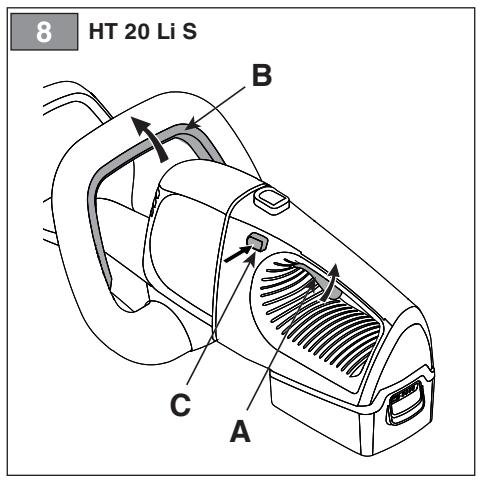
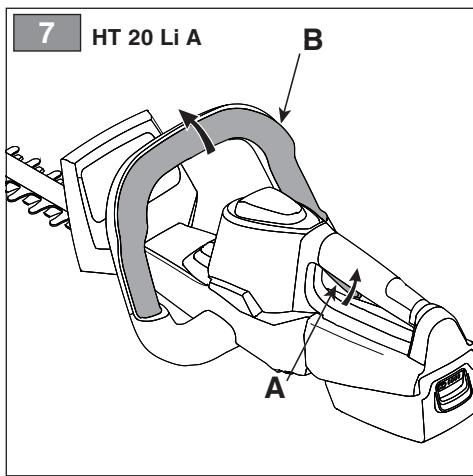
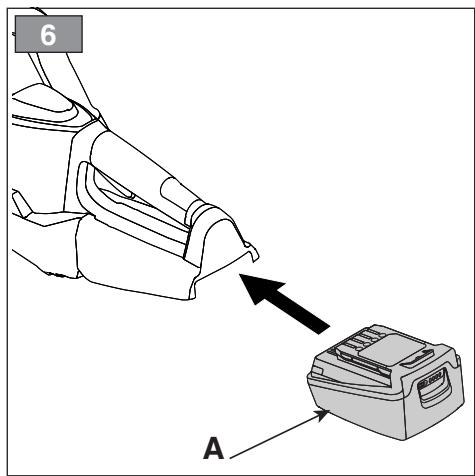


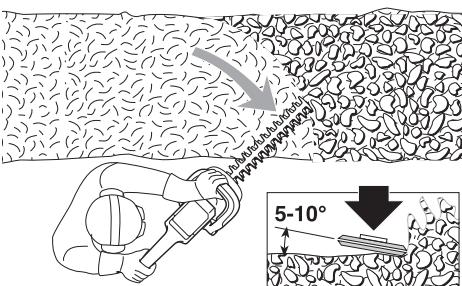
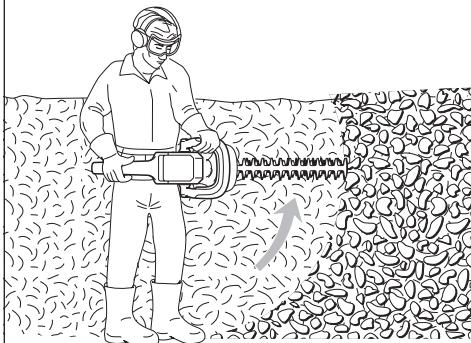
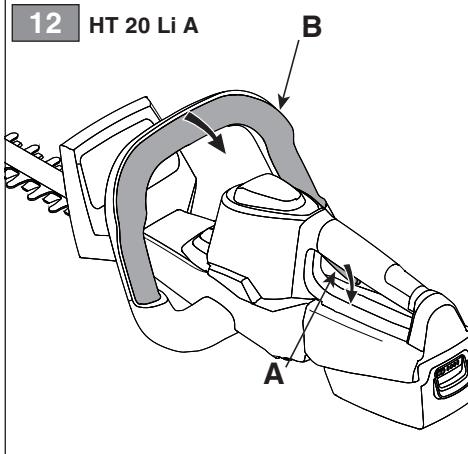
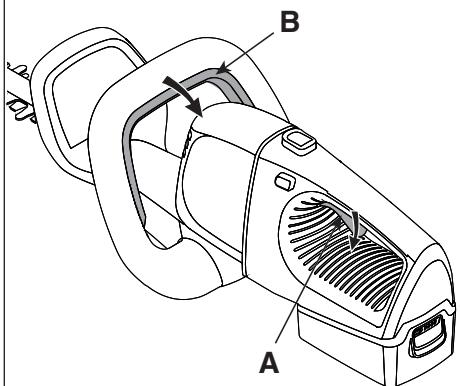
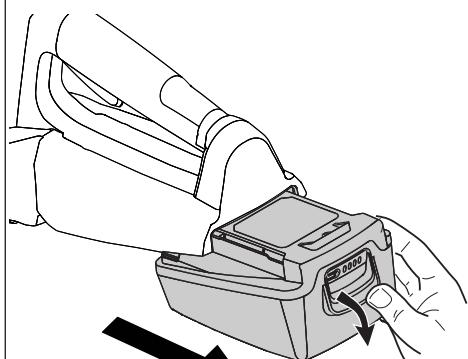
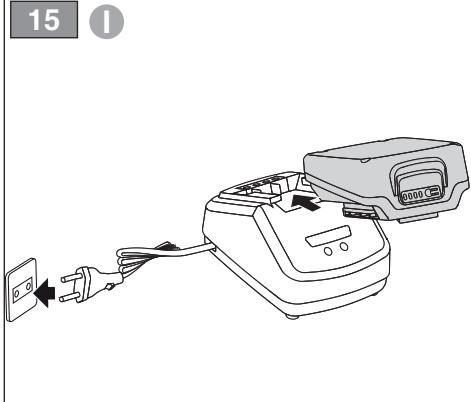
4 HT 20 Li S

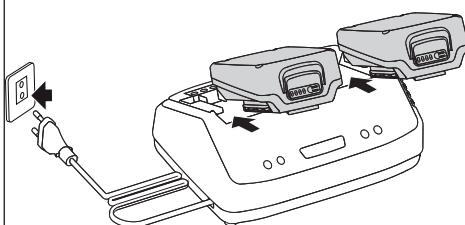
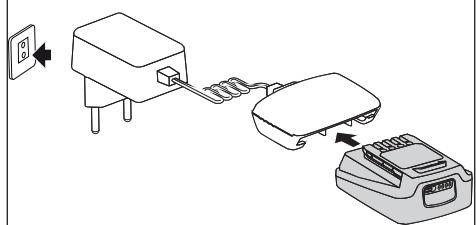
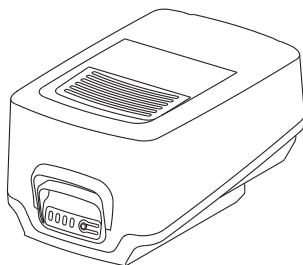
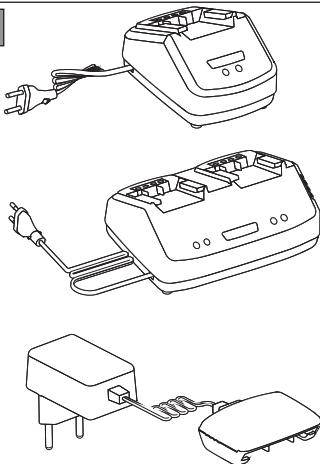


5





10**11****12 HT 20 Li A****13 HT 20 Li S****14****15**

16**II****17****III****18****19**

[1]	DATI TECNICI		HT 20 Li S	HT 20 Li A
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità lama	spm	2300	2300
[5]	Lunghezza lama	mm	700	700
[6]	Lunghezza di taglio	mm	500	500
[7]	Capacità di taglio	mm	18	18
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,2	2,1
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805318/0	118805318/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,4	75,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,2	85,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,78	0,78
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	0,80	0,80
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,12	1,12
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[18]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захраниващо напрежение МАКС [3] Захраниващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост на ножка [5] Дължина на ножка [6] Дължина на рязане [7] Капацитет на рязане [8] Тегло без акумулаторния блок [9] Код на инструмента за рязане [10] Ниво на звуково налягане [11] Несигурност на измерване [12] Измерено ниво на акустична мощност [13] Гарантирано ниво на акустична мощност [14] Ниво на вибрации [15] - Предни ръковърта [16] - Задни ръковърта [17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [18] Блок на акумулатора, мод. [19] Зареждане на акумулатора</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina sjećiva [5] Duzina sjećiva [6] Duzina rezanja [7] Sirina reza [8] Težina bez baterije [9] Sirfa rezne glave [10] Razina zvučnog pritiska [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage [13] Garantovana razina zvučne snage [14] Nivo vibracija [15] - Prednji rukohvat [16] - Zadnji rukohvat [17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlosť nože [5] Dĺžka nože [6] Dĺžka ťazu [7] Max. prúmér stŕihaného materiálu [8] Hmotnosť bez akumulátora [9] Kód sekacího zařízení [10] Uroveň akustického tlaku [11] Nepresnost měření [12] Uroveň naměřeného akustického výkonu [13] Uroveň zaručeného akustického výkonu [14] Uroveň vibrací [15] - Přední rukojet [16] - Zadní rukojet [17] VOLITELNE PRÍSLUŠENSTVÍ [18] Akumulátorová jednotka, mod. [19] Nabíječka akumulátoru</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дръжки със ICM стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общи декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните предпазни мерки/целици предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничите времетрая на използването на машината и намалете времетрая, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanim metodama ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograniciti vrijeme upotrebe masine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnutu polugu komande gasa.</p>	<p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném používání nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se dany nástroj používá. Proto je třeba během práce přjmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného používání mějte nasazené rukavice aomezte dobu používání stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsningssspænding MAX [3] Forsningssspænding NOMINAL [4] Klingehastighed [5] Klingelængde [6] Klippeflængde [7] Skærer kapacitet [8] Vægt uden batterigruppe [9] Skæreneordningens varenr [10] Lydrydningsniveau [11] Måleusikkerhed [12] Målt lydefektivniveau [13] Garanteret lydefektivniveau [14] Vibrationsniveau [15] - Forreste håndtag [16] - Bagerste håndtag [17] TILBEHØR [18] Batterienhed, mod. [19] Batteriplader</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Klingengeschwindigkeit [5] Messerlänge [6] Schnittlänge [7] Schnittstärke [8] Gewicht ohne Akku [9] Nummer Schneidwerkzeug [10] Schaldruckpegel [11] Messgenauigkeit [12] Gemessener Schallleistungspegel [13] Garantiertes Schallleistungspegel [14] Vibrationspegel [15] - Vorderer Handgriff [16] - Hinterer Handgriff [17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE [18] Batterieeinheit, Mod. [19] Batterieladegerät</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα λάμας [5] Μήκος λάμας [6] Μήκος κοπής [7] Ικανότητα κοπής [8] Βάρος γκρουπ με παταρίας [9] Κωδικός συστήματος κοπής [10] Στάθμη ακουστικής πίεσης [11] Αβεβαιότητα μέτρησης [12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Επιπλέον κραδασμών [15] - Εμπρός χειρολαβή [16] - Πίσω χειρολαβή [17] ΠΡΟΑΡΧΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [18] Μπαταρία, μον. [19] Φορτιστής Μπαταρίας</p>
<p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af ekspoleringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handske under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungssemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμών και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη συγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαττική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Blade speed [5] Blade length [6] Cutting lenght [7] Cutting capacity [8] Weight without battery pack [9] Cutting means code [10] Measured sound pressure level [11] Uncertainty of measure [12] Measured sound power level [13] Guaranteed sound power level [14] Vibration level [15] Front handle [16] Rear handle [17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST [18] Battery pack, model [19] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value, according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad cuchilla [5] Longitud cuchilla [6] Longitud de corte [7] Capacidad de corte [8] Peso sin grupo de batería [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de presión acústica [11] Incertidumbre de medida [12] Nivel de potencia acústica medido [13] Nivel de potencia acústica garantizado [14] Nivel de vibraciones [15] - Empuñadura anterior [16] - Empuñadura posterior [17] ACCESORIOS POR ENCARGO [18] Grupo de la batería, mod. [19] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Tera kiirus [5] Tera pikkus [6] Lõikepikkus [7] Lõikevõimsus [8] Kaal ilma akuta [9] Lõikeseadme kood [10] Helirõhu tase [11] Mõõtemääramatus [12] Mõõdetud müravõimsuse tase [13] Garanteeritud müravõimsuse tase [14] Vibratsioonide tase [15] - Eesmine käepide [16] - Tagumine käepide [17] LISASEADMED TELLIMISEL [18] Aku, mud. [19] Akulaadja</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardideeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, pilrake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille välitel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISETIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELINEN syöttöjännite [4] Terän nopeus [5] Terän pituus [6] Leikkupuittuus [7] Leikkukupasiteetti [8] Painiksen ilman akkuyksikköö [9] Leikkuvälaineen koodi [10] Akustisen paineen taso [11] Mittauksen epävarmuus [12] Mitatu aänitehotaso [13] Taattu aänitehotaso [14] Tärrinätaiso [15] - Etukahva [16] - Takakahva [17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [18] Akkuyksikkö, malli [19] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitatu käytämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinän työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytöltävasta riippuen. Tamän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käytää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käytöä aikaa, lyhentää aikoa jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse lame [5] Longueur lame [6] Longueur de coupe [7] Capacité de coupe [8] Poids sans groupe batterie [9] Code organie de coupe [10] Niveau de pression acoustique [11] Incertitude de la mesure [12] Niveau de puissance acoustique mesuré [13] Niveau de puissance acoustique garanti [14] Niveau de vibrations [15] - Poignée avant [16] - Poignée arrière [17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE [18] Groupe de batteries, mod. [19] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations au usage effectif de l'outilage peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outilage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina noža [5] Dužina noža [6] Duljina rezanja [7] Kapacitet rezanja [8] Težina bez baterije [9] Sifra noža [10] Razina zvučnog tlaka [11] Mjerena nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage [13] Zajamčena razina zvučne snage [14] Razina vibracija [15] - Prednja ručka [16] - Stražnja ručka [17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [18] Sklop baterije, mod. [19] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporjevod jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinu korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograniciti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NEVLEGES tápfeszültség [4] Vágókészessége [5] Vágókész hosszúsága [6] Vágáshosszúság [7] Vágástelejesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódszáma [10] Hangnyomásszint (-) [11] Mérési bizonytalanság [12] Mérő zajteljesítmény szint [13] Garantált zajteljesítmény szint [14] Vibrációs szint [15] - Elülső markolat [16] - Hátsó markolat [17] RENDELHETO KIEGÉSZÍTŐK [18] Akkumulátor-egység, típus [19] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértilt, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérítés a névleges összértéktől a szerszám használatai modjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetségtől rövid ideig tartsa nyoma a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKΣS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Peilio greitis [5] Peilio ilgis [6] Pjūvio ilgis [7] Pjūvio plotis [8] Svoris be baterijos [9] Plovimo įtaiso kodas [10] Garsro slėgio lygis [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garsro galios lygis [13] Garantuojamas garsro galios lygis [14] Vibracijų lygis [15] - Prieinė rankena [16] - Galinė rankena [17] UŽSAKOMI PRIEADI [18] Akumulatoriaus blokas, mod. [19] Akumulatoriaus ijkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodu ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ISPĒJIMAS: vibracijų skleidimo lygis ekspluatuojant įrengini gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirstines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKΣS. barošanas spriegums [3] NOMINALIS barošanas spriegums [4] Asmens atnrys [5] Asmens garuma [6] Plaušanās garums [7] Zāģējuma dzīlums [8] Svars bez bateriju paketes [9] Grizejējierīces kods [10] Skanas spiediena līmenis [11] Merijuunu kluda [12] Izmērītai skanas intensitātes līmenis [13] Garantētās skanas intensitātes līmenis [14] Vibrāciju līmenis [15] - Priešejais rokturis [16] - Alzmuģurējais rokturis [17] PIEDERUMI PEC PASUTIJUMA [18] Akumulatora mezgls, mod. [19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājet cimdus, ierobežojiet masīnas izmantošanas laiku un saisiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvklo.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брезина на сечивото [5] Должина на сечивото [6] Должина на сечење [7] Капацитет на сечиво [8] Тежина без батерии [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустичен притисок [11] Отстапување од мерената [12] Измерено ниво на акустична мокност [13] Гарантирано ниво на акустична мокност [14] Ниво на вибрации [15] - Предна ракча [16] - Задна ракча [17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОРУ [18] Комплект со батерија, модел [19] Полната за батерија a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност на вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за предиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мереза да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне раката за управување со забрзувањот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEVENTS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid Blad [5] Lengte blad [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eenheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen [14] Niveau trillingen [15] - Voorste handgreep [16] - Achterste handgreep [17] OP AANVRAGAAN LEVERBARE ACCESOIRES [18] Accu groep, mod. [19] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een geormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van de trillingen bij het effectief gebruik van het werk具ugt kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werk具ugt gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet knivblad [5] Lengde knivblad [6] Kutelengde [7] Kutekapasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkellnummer for klippeinnretning [10] Lydrykknnivå [11] Måleusikkerhet [12] Målt lydefektivnivå [13] Garantert lydefektivnivå [14] Vibrasjonsnivå [15] - Håndtak fremme [16] - Håndtak bak [17] TILBEHØR PA FORESPØRSEL [18] Batteri, modell [19] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøveteknik og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvirke fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetsstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg håndsker ved bruk, begrense maskinenes brukstid og korte ned på tiden som man holder inne aktselator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS [3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE [4] Prędkość ostrza [5] Długość ostrza [6] Długość cięcia [7] Zakres możliwości cięcia [8] Ciezar bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu trącego [10] Poziom ciśnienia akustycznego [11] Blad pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [14] Poziom wibracji [15] - Uchwyty przedni [16] - Uchwyty tylny [17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [18] Zespół akumulatora, mod. [19] Ładowarka akumulatora</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade da lâmina [5] Comprimento da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nível de pressão acústica [11] Incerteza de medição [12] Nível de potência acústica medido [13] Nível de potência acústica garantido [14] Nível de vibrações [15] - Pega dianteira [16] - Pega traseira [17] ACESSORIOS A PEDIDO [18] Grupo bateria, mod. [19] Carregador de bateria</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteză lamei [5] Lungimea lamei [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel de presiune acustică [11] Nesiguranta în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat [13] Nivel de putere acustică garantat [14] Nivel de vibrații [15] - Mână fată [16] - Mână spate [17] ACCESORII LA CERERE [18] Ansamblu baterie, mod. [19] Alimentator pentru baterie</p>
<p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustniczej.</p>	<p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea unei mașini și scurtaerea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость ножа [5] Длина ножа [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления [11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности [14] Уровень вибрации [15] - Передняя рукоятка [16] - Задняя рукоятка [17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [18] Батарейный блок, мод. [19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать перчатками, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napäjacie napätie [3] NOMINÁLNE napäjacie napätie [4] Rýchlosť noža [5] Dĺžka noža [6] Dĺžka rezky [7] Sírka záberu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosiaceho zariadenia [10] Uroveň akustického tlaku [11] Nepresnosť merania [12] Uroveň nameraného akustického výkonu [13] Uroveň zaručeného akustického výkonu [14] Uroveň vibrácií [15] - Predná rukováť [16] - Zadná rukováť [17] VOLITELNE PRÍSLUŠENSTVO [18] Akumulátorová jednotka, mod. [19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri príprave vyhodnocovania výstavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom používaní nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežnej použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu používania stroja a skráťte doby, počas ktorých je zállačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost rezila [5] Dolžina rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmožljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka [11] Merliná negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči [13] Zajamčena raven zvočne moči [14] Nivo vibracij [15] - Prednji ročaj [16] - Zadnji ročaj [17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [18] Sklop baterije, mod. [19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rukavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskejte na komandni vzdvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Brzina sećiva [5] Dužina sećiva [6] Dužina rezanja [7] Sirina sećiva [8] Težina bez baterije [9] Sifra rezne glave [10] Nivo zvučnog pritiska [11] Merna nesigurnost [12] Izmereni nivo zvučne snage [13] Garantovani nivo zvučne snage [14] Nivo vibracija [15] - Prednja drška [16] - Zadnja drška [17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti u prilikom uvdovne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Bladets hastighet [5] Bladets längd [6] Skärlängd [7] Skärförkunst [8] Vikt utan batterigrupp [9] Skärenhetens kod [10] Ljudtrycksnivå [11] Tivsel med mätt [12] Uppmätt ljudeffektnivå [13] Garanterad ljudeffektnivå [14] Vibrationsnivå [15] - Främre handtag [16] - Bakre handtag [17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [18] Batterienhet, mod. [19] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har matts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyet kan skilja sig från det totala värdet som anges berorande på hur verktyet används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föaren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi [3] NOMİNAL besleme gerilimi [4] Biçak hızı [5] Biçak uzunluğu [6] Kesme uzunluğu [7] Kesme kapasitesi [8] Batarya grubu olmadan ağırlık [9] Kesim düzeni kodu [10] Ses basıncı seviyesi [11] Ölçülen ses gücü seviyesi [12] Garanti edilen ses gücü seviyesi [13] Titresim seviyesi [14] - Ön kabza [15] - Arka kabza [16] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [18] Batarya grubu, mod. [19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titresim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüş ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titresim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takimin etkili kullanımı sırasında yayılan titresim, takimin kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapıılırken operatör korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldeven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
---	---	--



INDICE

1. GENERALITÀ	1
2. NORME DI SICUREZZA.....	1
3. CONOSCERE LA MACCHINA	4
3.1 Descrizione macchina e uso previsto	4
3.2 Componenti principali (Fig.1)	5
3.3 Etichetta di identificazione prodotto (Fig. 1)....	5
3.4 Segnaletica di sicurezza (Fig. 2).....	5
4. DISIMBALLAGGIO	6
5. COMANDI DI CONTROLLO.....	6
5.1 Leva comando lama	6
5.3 Interruttore di sicurezza	6
6. USO DELLA MACCHINA.....	7
6.1 Operazioni preliminari	7
6.2 Controlli di sicurezza	7
6.3 Avviamento	7
6.4 Lavoro	8
6.5 Arresto	8
6.6 Dopo l'utilizzo	9
7. MANUTENZIONE	9
7.1 Generalità.....	9
7.2 Batteria.....	9
7.3 Pulizia della macchina	10
7.4 Pulizia e lubrificazione del dispositivo di taglio	10
7.5 Dadi e viti di fissaggio.....	10
7.6 dispositivo di taglio	10
8. RIMESSAGGIO.....	11
8.1 Rimessaggio della macchina	11
8.2 Rimessaggio della batteria.....	11
9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO.....	11
10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI	11
11. COPERTURA DELLA GARANZIA	11
12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI	12
13. ACCESSORI A RICHIESTA	14
13.1 Batterie.....	14
13.2 Carica batteria.....	14

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni “anteriore”, “posteriore”, “destro” e “sinistro” si intendono riferite alla posizione di lavoro dell’operatore.

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con la macchina. L'inosservanza delle istruzioni elencate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.

Il termine “utensile elettrico” citato nelle avvertenze si riferisce alla vostra macchina con alimentazione dalla rete elettrica (con cavo) o con alimentazione a batteria (senza cavo).

1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tener pulita e ben illuminata l'area di lavoro.** Aree disordinate o scure facilitano gli incidenti.
- b) **Non usare l'utensile elettrico in atmosfere esplosive, ad esempio**

- in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.**
- c) **Tenere lontani i bambini e gli astanti quando si usa un utensile elettrico. Le distrazioni possono causare la perdita di controllo.**
- 2) **Sicurezza elettrica**
- a) **Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.**
- b) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.**
- 3) **Sicurezza personale**
- a) **Rimanere attenti, controllare quello che si sta facendo e usare buonsenso quando si usa un utensile elettrico. Non usare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione mentre si usa un utensile elettrico può causare gravi lesioni personali.**
- b) **Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre occhiali protettivi. L'uso di dispositivi di protezione come mascherine antipolvere, calzature antiscivolo, elmetti protettivi o cuffie per l'udito, riduce le lesioni personali.**
- c) **Evitare avviamimenti non intenzionali. Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria, afferrare o trasportare l'utensile elettrico. Trasportare un utensile elettrico con il dito sull'interruttore o montare la batteria con l'interruttore in posizione "ON" facilita gli incidenti.**
- d) **Rimuovere ogni chiave o utensile di regolazione prima di accendere l'utensile elettrico. Una chiave o un utensile che rimane a contatto con una parte rotante della macchina può provocare lesioni personali.**
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre appoggio ed equilibrio adeguati. Questo permette un controllo migliore dell'utensile elettrico in situazioni inaspettate.**
- f) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e i vestiti distanti dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.**
- g) **Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata. L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.**
- h) **Non lasciare che la familiarità acquisita dall'uso della macchina consenta di diventare compiacente ed ignorare i principi di sicurezza dell'utensile elettrico. Un'azione negligente può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.**
- 4) **Uso e salvaguardia dell'utensile elettrico**
- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Usare l'utensile elettrico adatto al lavoro. L'utensile elettrico adeguato eseguirà il lavoro meglio ed in modo più sicuro, alla velocità per la quale è stato progettato.**
- b) **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avivarlo o arrestarlo regolarmente. Un utensile elettrico che non può essere azionato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.**
- c) **Rimuovere la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi regolazione, cambio di accessori, o prima di riporre l'utensile elettrico. Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.**
- d) **Riporre gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non permettere l'utilizzo della macchina a persone che non abbiano familiarità con l'utensile e con queste istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utilizzatori non addestrati.**
- e) **Curare la manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori. Controllare il disallineamento o il collegamento di parti mobili, la rottura di parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, l'utensile elettrico deve essere riparato prima di usarlo. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.**
- f) **Tener affilati e puliti gli organi di taglio. Una adeguata manutenzione degli organi di taglio, con taglienti ben affilati, li rende meno soggetti ad incepparsi e più facili da controllare.**
- g) **Usare l'utensile elettrico e gli accessori relativi secondo le istruzioni fornite, tenendo presente le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'uso di un utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni di pericolo.

h) Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e senza tracce di olio e di grasso. Le impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di movimentare e controllare in modo sicuro l'utensile in situazioni impreviste.

6) Uso e precauzioni d'uso degli utensili a batteria

IMPORTANTE Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.

- a) Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un tipo di pacco batteria può creare un rischio di incendio, una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria se utilizzato con un altro pacco batterie.
- b) Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile.** L'uso di un qualsiasi altro gruppo di batterie può creare il rischio di lesioni e incendi.
- c) Quando il gruppo batterie non è in uso, bisogna tenerlo lontano da altri oggetti di metallo quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti.** Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- d) Una batteria in cattive condizioni può provocare la fuoriuscita del liquido.** Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare anche un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.
- e) Non utilizzare una batteria o un utensile danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono presentare un comportamento imprevedibile con conseguente incendio, esplosione o rischio di lesioni.
- f) Non esporre il pacco batteria o l'utensile a fuoco o temperatura eccessiva.** L'esposizione al fuoco o temperatura superiore a 130 °C può causare un'esplosione.

g) Ricaricare solo a temperatura ambiente, tra 0° + 45°C. Non caricare la batteria o l'utensile al di fuori di questo intervallo di temperatura. Una carica impropria o a temperatura al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria ed aumentare il rischio di incendio.

7) Assistenza

- a) Far riparare l'utensile elettrico da personale qualificato, impiegando solo ricambi originali.** Questo permette che venga mantenuta la sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) Non effettuare operazioni di riparazione sulla batteria.** Attività di riparazione devono essere effettuate dal costruttore o da un centro Centro di assistenza specializzato.

2.2 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER TAGLIAPI

- Durante il lavoro, la macchina deve sempre essere tenuta saldamente a due mani.** L'uso di una sola mano può provocare la perdita di controllo ed essere causa di gravi lesioni personali.
- Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla lama di taglio.** Non rimuovere il materiale tagliato o tenere fermo il materiale da tagliare quando la lama è in movimento. Le lame continuano a muoversi dopo lo spegnimento dell'interruttore. Un momento di disattenzione durante il funzionamento del tagliasiepi può comportare gravi lesioni personali.
- Movimentare il tagliasiepi tenendolo dall'impugnatura con la lama ferma e fare attenzione a non azionare alcun interruttore di alimentazione.** Tenere correttamente il tagliasiepi diminuirà il rischio di avviamimenti accidentali e di conseguenti lesioni personali provocate dalle lame.
- Afferrare l'utensile elettrico solo dalle superfici isolate delle impugnature, poiché la lama potrebbe venire a contatto con cavi nascosti.** Il contatto della lama di taglio con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'attrezzo e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- Per eliminare eventuale materiale inceppato o per sotoporre l'unità a manutenzione, accertarsi che tutti gli interruttori siano spenti e che il pacco batterie sia stato rimosso o scollegato.** Eventuali azionamenti inattesi del tagliasiepi durante l'eliminazione del materiale

incepato o le operazioni di manutenzione possono provocare gravi lesioni personali

- **Tenere tutti i cavi di alimentazione lontani dall'area di taglio.** I cavi di alimentazione potrebbero risultare nascosti nelle siepi e nei cespugli, ed essere accidentalmente tagliati dalla lama.

- **Quando si trasporta o si ripone il tagliasiepi, montare sempre la protezione lama.** Una corretta movimentazione del tagliasiepi ridurrà il rischio di lesioni personali da parte delle lame.
- **Non utilizzare il tagliasiepi in condizioni di maltempo, soprattutto quando c'è il rischio di fulmini.** Questo riduce il rischio di essere colpiti da un fulmine.

⚠ In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

⚠ L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynoud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.

2.3 TUTELA AMBIENTALE

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente,

ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpostate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un tagliasiepi portatile alimentato a batteria.

La macchina si compone essenzialmente di un motore che aziona un dispositivo di taglio.

L'operatore può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- il taglio e la regolarizzazione di cespugli e siepi, costituiti da arbusti con rami di ridotte dimensioni;
- essere utilizzata da un solo operatore.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- taglio dell'erba in generale ed in particolare in prossimità dei cordoli;
- sminuzzamento di materiali per il compostaggio;
- lavori di potatura;
- usare la macchina con il dispositivo di taglio al di sopra della linea delle spalle;
- usare la macchina per il taglio di materiali di origine non vegetale;
- l'impiego di dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

3.2 COMPONENTI PRINCIPALI (Fig.1)

- A. **Motore:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio.
- B. **Lama (Dispositivo di taglio):** è l'elemento preposto al taglio della vegetazione.
- C. **Impugnatura anteriore:** permette il governo della macchina e vi è posto l'interruttore di sicurezza.
- D. **Impugnatura posteriore:** permette il governo della macchina e vi sono posti i comandi di controllo principali.
- E. **Protezione lama** (per il trasporto e la movimentazione della macchina): protegge da contatti involontari con il dispositivo di taglio che possono causare gravi lesioni.

F. **Batteria** (se non fornita con la macchina, vedi cap. 13 "accessori a richiesta"): dispositivo che fornisce corrente elettrica all'utensile; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.

G. **Carica batteria** (se non fornito con la macchina, vedi cap. 13 "accessori a richiesta"): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale).

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO (Fig. 1)

1. Marchio di conformità CE
2. Nome ed indirizzo del costruttore
3. Livello potenza sonora
4. Codice Articolo
5. Tipo di macchina
6. Numero di matricola
7. Anno di costruzione
8. Tensione e frequenza di alimentazione
9. Velocità lama

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

IMPORTANTE *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

3.4 SEGNALETICA DI SICUREZZA (Fig. 2)

Sulla macchina compaiono vari simboli.
Significato dei simboli:



ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.



ATTENZIONE! Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



Usare protezioni acustiche, occhiali.



Indossare calzature di protezione antiscivolo!



Indossare guanti da lavoro spessi e antiscivolo.



Non esporre alla pioggia (o all'umidità)



Rimuovere la batteria prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/regolazione sulla macchina.



IMPORTANTE Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.

4. DISIMBALLAGGIO

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

⚠ Lo sballaggio deve essere effettuato su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire i componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre la macchina dalla scatola.
4. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 LEVA COMANDO LAMA

La leva comando lama (Fig. 3.A, Fig. 4.A) consente di azionare la lama (dispositivo di taglio).

- **Modello HT 20 Li A**

L'azionamento del dispositivo di taglio è possibile solo se contemporaneamente vengono premute la leva comando lama (Fig. 3.A) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 3.B).

- **Modello HT 20 Li S**

L'azionamento del dispositivo di taglio è possibile solo se contemporaneamente vengono premute la leva comando lama (Fig. 4.A), il pulsante di bloccaggio comando lama (Fig. 4.C), e l'interruttore di sicurezza (Fig. 4.B).

Il dispositivo di taglio si arresta automaticamente al rilascio della leva.

5.2 PULSANTE DI BLOCCAGGIO COMANDO LAMA (MOD. HT 20 Li S)

Il pulsante di bloccaggio comando lama (Fig. 4.C) consente l'azionamento della leva comando lama (Fig. 4.A).

5.3 INTERRUTTORE DI SICUREZZA

L'interruttore di sicurezza posizionato sull'impugnatura anteriore (Fig. 3.B, Fig. 4.B) fornisce una sicurezza aggiuntiva, in quanto deve essere tenuto premuto assieme alla leva comando lama, per azionare il dispositivo di taglio.

Il dispositivo di taglio si arresta automaticamente al rilascio dell'interruttore di sicurezza.

5.4 PULSANTE DI SBLOCCO DELL'IMPUGNATURA POSTERIORE (MOD. HT 20 LI S)

Il pulsante di sblocco (Fig. 4.D) consente di regolare l'impugnatura posteriore (fig. 1.D) in 3 diversi orientamenti rispetto al dispositivo di taglio, per effettuare più comodamente le operazioni di rifinitura delle siepi (par 6.4.1).

 **La regolazione dell'impugnatura deve essere effettuata a macchina spenta.**

Batteria (Fig. 1.F)	Nessun danno al suo involucro, nessun trafileamento di liquido.
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura. Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo.
Leve, pulsanti, interruttori di sicurezza	Devono avere un movimento libero, non forzato e al rilascio devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.

6.1.1 Controllo e ricarica della batteria (Fig. 5)

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

 **Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnature (Fig. 1.C, Fig. 1.D) e protezioni	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina
Viti sulla macchina e sulla lama	Ben fissate (non allentate)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Lama (Fig. 1.B)	Pulita, non danneggiata o usurata, ben affilata.
Protezioni	Integre, non danneggiate.

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Avviare la macchina (par. 6.3). 2. Rilasciare la leva comando lama (Fig. 3.A, Fig. 4.A) o l'interruttore di sicurezza (Fig. 3.B, Fig. 4.B)	1. La lama deve muoversi. 2. I comandi devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra e la lama si deve arrestare.

 **Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

6.3 AVVIAMENTO

 **L'avviamento della macchina provoca l'innesco contemporaneo del dispositivo di taglio.**

NOTA Effettuare l'avviamento su una superficie piana e solida.

1. Togliere la protezione lama (Fig. 1.E) (se impiegata);
2. Accertarsi che la lama non tocchi il terreno o altri oggetti;
3. Inserire la batteria (Fig. 6.A) nel suo alloggiamento spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico;
4. Assumere una posizione ferma e stabile;

5.a Mod. HT 20 Li A

- Azionare contemporaneamente la leva comando lama (Fig. 7.A) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 7.B).

5.b Mod. HT 20 Li S

- Azionare contemporaneamente la leva comando lama (Fig. 8.A), il pulsante di bloccaggio comando lama (Fig. 8.C) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 8.B).

6.4 LAVORO

⚠ Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, tenendo il dispositivo di taglio al di sotto della linea delle spalle.

⚠ Utilizzare sempre la macchina a livello del suolo e non su scale o qualsiasi altro supporto instabile.

⚠ Non rimuovere il materiale tagliato o tenere fermo il materiale da tagliare mentre la lama è in funzione. Assicurarsi che la macchina sia spenta quando si rimuove il materiale tagliato.

NOTA Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

6.4.1 Regolazione dell'impugnatura posteriore (Mod. HT 20 Li S)

⚠ Eseguire l'operazione a macchina spenta.

1. Premere il pulsante di sblocco dell'impugnatura posteriore (Fig. 9.A);
2. Iniziare a ruotare l'impugnatura posteriore (Fig. 9.B);
3. Rilasciare il pulsante di sblocco;
4. Ruotare l'impugnatura fino a che non scatta nella posizione desiderata.

IMPORTANTE Prima di usare la macchina accertarsi che il pulsante di sblocco sia completamente ritornato in posizione di blocco, e che l'impugnatura posteriore sia ben stabile.

⚠ Durante il lavoro, l'impugnatura posteriore deve essere sempre verticale, indipendentemente dalla posizione assunta dal dispositivo di taglio.

6.4.2 Tecniche di lavoro

È sempre preferibile tagliare prima i due lati verticali della siepe e poi la parte superiore.

NOTA L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa tagliabile prima della ricarica) è condizionata da vari fattori descritti al (par. 7.2.1).

6.4.2.a Taglio verticale

Il taglio deve essere eseguito con un movimento ad arco dal basso verso l'alto, tenendo la lama il più distante possibile dal corpo (Fig. 10).

6.4.2.b Taglio orizzontale

I migliori risultati si ottengono con la lama leggermente inclinata (5° - 10°) nella direzione del taglio, con un movimento ad arco ed un avanzamento lento e costante, specialmente nel caso di siepi molto folte (Fig. 11).

6.4.3 Consigli per l'utilizzo

Se durante l'uso le lame si bloccano o si impigliano nei rami della siepe:

1. Rilasciare immediatamente la leva comando lama (Fig. 12.A, Fig. 13.A) o l'interruttore di sicurezza (Fig. 12.B, Fig. 13.B);
2. Attendere che il dispositivo di taglio si fermi;
3. Rimuovere la batteria (par. 7.2.2);
4. Estrarre il materiale incastrato.

6.4.4 Lubrificazione delle lame durante il lavoro

Se il dispositivo di taglio si scalda eccessivamente durante il lavoro, occorre lubrificare le superfici interne delle lame (par. 7.4).

⚠ Questa operazione deve essere eseguita a macchina arrestata e con la batteria rimossa dalla sua sede.

6.5 ARRESTO

1. Rilasciare la leva comando lama (Fig. 12.A, Fig. 13.A) o l'interruttore di sicurezza (Fig. 12.B, Fig. 13.B);

⚠ Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si fermi.

Arrestare sempre la macchina durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

⚠ Durante gli spostamenti non tenere mai la mano sull'interruttore di sicurezza per evitare avviamenti accidentali.

6.6 DOPO L'UTILIZZO

- Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2).
- A dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama (Fig. 1.E).
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Effettuare la pulizia (par. 7.3).
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.
- Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

IMPORTANTE *Rimuovere sempre la batteria (par. 7.2.2) e montare la protezione lama ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.*

7. MANUTENZIONE

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

- ⚠ Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/ regolazione sulla macchina:**
1. Arrestare la macchina;
 2. Rimuovere la batteria e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2) (non lasciare mai la batteria inserita o alla portata di bambini o persone non idonee);
 3. A dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama (tranne i casi di interventi sulla lama stessa);
 4. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;

5. *Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;*

6. *Leggere le relative istruzioni.*

IMPORTANTE *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

7.2 BATTERIA

7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
 - taglio/regolarizzazione di siepi molto folte o umide;
 - taglio/regolarizzazione di arbusti con rami di dimensioni troppo grandi;
- b. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
 - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
 - uso di una tecnica di taglio inadeguata rispetto al lavoro da svolgere (par. 6.4.1);
 - una velocità di movimento di taglio non adatta alle condizioni della siepe da tagliare.

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- tagliare la siepe quando è asciutta;
- impostare una velocità di movimento di taglio adeguata alle condizioni dell'arbusto;
- utilizzare la tecnica più appropriata al lavoro da svolgere.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 13.1).

7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria (Fig.14÷17)

Procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.

NOTA La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.

NOTA La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.

7.3 PULIZIA DELLA MACCHINA

- Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina libera da residui di foglie, rami.
- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

7.4 PULIZIA E LUBRIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Dopo ogni sessione di lavoro pulire e lubrificare le lame, per aumentarne l'efficienza e la durata:

⚠ Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stata tolta la batteria e il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.

- Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.
- Pulire le lame con un panno asciutto e usare una spazzola nel caso di sporco resistente.
- Lubrificare le lame applicando un leggero strato di olio specifico, preferibilmente non inquinante, lungo il bordo superiore della lama.

7.5 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

7.6 DISPOSITIVO DI TAGLIO

⚠ Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stata tolta la batteria e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.

7.6.1 Controllo

⚠ Controllare periodicamente che le lame non siano piegate, danneggiate o usurate e che le viti siano serrate adeguatamente.

Non è necessaria alcuna regolazione della distanza fra le lame, in quanto il gioco è predeterminato in Fabbrica.

7.6.2 Affilatura

L'affilatura è necessaria quando la resa del taglio diminuisce e i rami tendono ad incastrarsi spesso.

⚠ Per ragioni di sicurezza l'affilatura deve essere eseguita da un Centro specializzato, che dispone della competenza e delle attrezzature idonee ad eseguire l'operazione, senza rischiare di danneggiare la lama e di renderla insicura durante l'utilizzo.

⚠ Un lama con i taglienti usurati non deve mai essere affilata, ma sempre sostituita.

7.6.3 Sostituzione

⚠ La lama non deve mai essere riparata, ma è necessario sostituirla appena si notano inizi di rottura, usura, piegatura o se si supera il limite di affilatura. Per ragioni di sicurezza, la sostituzione deve essere eseguita da un Centro specializzato.

IMPORTANTE Utilizzare sempre dispositivi di taglio originali, riportanti il codice indicato nella tabella "Dati Tecnici".

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio citati nella tabella "Dati Tecnici" potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

8. RIMESSAGGIO

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

8.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessa:

3. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
4. A dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama;
5. Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
6. Effettuare la pulizia (par. 7.3);
7. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato;
8. Rimettere la macchina:
 - in un ambiente asciutto;
 - al riparo dalle intemperie;
 - in un luogo inaccessibile ai bambini;
 - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

8.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

Se la batteria non viene caricata per un lungo periodo di tempo, è necessario conservarla sempre all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità con una temperatura ambiente tra 0~45°C.

NOTA In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.

9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare la macchina occorre:

- Arrestare la macchina (par. 6.5);
- Accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
- Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
- Indossare robusti guanti da lavoro;
- A dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama;

- Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare il dispositivo di taglio nella direzione contraria al senso di marcia.
- Assicurarsi che la movimentazione della macchina non causi danni o lesioni.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.
- assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene;

10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

11. COPERTURA DELLA GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono destinate solamente ai consumatori, cioè operatori non professionisti.

La garanzia copre tutti i difetti di qualità dei materiali e di fabbricazione, accertati durante il periodo della garanzia dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato. L'applicazione della garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione del componente ritenuto difettoso.

Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza. L'applicazione della garanzia è subordinata ad una manutenzione regolare della macchina.

La garanzia non copre i danni conseguenti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento (Manuali di Istruzioni).
- Uso professionale.

- Disattenzione, negligenza.
- Causa esterna (fulmine, urti, presenza di corpi estranei all'interno della macchina) o incidente.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti dal costruttore.
- Scarsa manutenzione.
- Modifica della macchina.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali (pezzi adattabili).
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- Le operazioni di manutenzione (descritte nel manuale di istruzioni).
- La normale usura di materiali di consumo come dispositivi di taglio, bulloni di sicurezza.

- Normale usura.
- Deterioramento estetico della macchina dovuto al suo utilizzo.

Le spese accessorie eventualmente connesse all'attivazione della garanzia, quali il trasferimento presso l'utilizzatore, il trasporto della macchina verso il Rivenditore, noleggio di attrezature per la sostituzione o la chiamata ad una società esterna per tutti i lavori di manutenzione.

L'utilizzatore è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'utilizzatore previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Azionando la leva comando lama e l'interruttore di sicurezza, la macchina non si avvia (mod. HT 20 Li A) o 1. Azionando la leva comando lama, il pulsante di bloccaggio comando lama e l'interruttore di sicurezza, la macchina non si avvia (mod. HT 20 Li S)	Batteria mancante o non inserita correttamente Batteria scarica Tagliasiepi danneggiato	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (Fig. 6.A) Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2) Non utilizzare il tagliasiepi. Togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente Batteria scarica	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (Fig. 6.A) Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria. (par. 7.2.2)
3. Con la leva comando lama e l'interruttore di sicurezza azionati il dispositivo di taglio non gira (mod. HT 20 Li A)	Tagliasiepi danneggiato.	Non utilizzare il tagliasiepi. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
4. Con la leva comando lama, pulsante di bloccaggio comando lama e l'interruttore di sicurezza azionati il dispositivo di taglio non gira (mod. HT 20 Li A)	Tagliasiepi danneggiato.	Non utilizzare il tagliasiepi. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
5. Il dispositivo di taglio si scalda eccessivamente durante il lavoro	Lubrificazione delle lame insufficiente	Arrestare la macchina, attendere l'arresto del dispositivo di taglio, rimuovere la batteria, lubrificare le lame (par.7.4)

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	RIMEDIO
6. Il dispositivo di taglio entra in contatto con una linea o con un cavo elettrico	-	NON TOCCARE LA LAMA PERCHÉ PUÒ ELETTRIFICARSI E RIVELARSI ESTREMAMENTE PERICOLOSA! Afferrare la macchina solamente dall'impugnatura posteriore isolata e posarla con cautela lontano dalla propria persona. Interrompere la corrente che alimenta la linea o il cavo sezionato e rimuovere la batteria prima di liberare i denti della lama.
7. Il dispositivo di taglio entra in contatto con un corpo estraneo.	-	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: – Controllare i danni; – Controllare se vi sono parti allentate e serrarle; – Contattare un Centro Assistenzaper sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche
8. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: – Controllare i danni; – Controllare se vi sono parti allentate e serrarle; – Contattare un Centro Assistenzaper sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche
9. La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Tagliasiepi danneggiato.	Non utilizzare il tagliasiepi. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
10. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 13.1)
	Degrado della capacità della batteria	Acquistare una nuova batteria
11. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.2)
	Condizioni ambientali non idonee	Eseguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
		Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

13. ACCESSORI A RICHIESTA

13.1 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 18). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

13.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria (Fig. 19).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

HT 20 Li A, HT 20 Li S

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 55014-1:2017

EN 62841-4-2: 2019

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato	85,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	86	dB(A)
k) Potenza installata	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené poznehovaní tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατέουνται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsest ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistettiin ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaata tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinių ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegtā.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geautoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

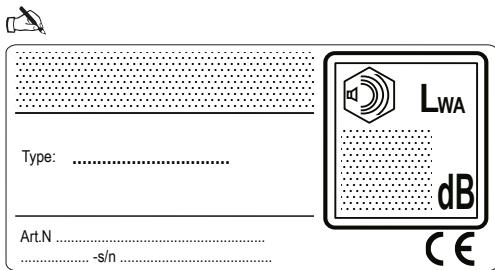
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené poznehovaní tohoto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY